

Bosna-Hersek'te Okul Kaydı

Boşnakça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Boşnakça	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Želim upisati dijete u školu.	je-lim u-pi-sa-ti di-ye-te u ško-lu
Yer var mı?	Ima li mjesta?	i-ma li myes-ta
Nasıl kayıt yapılır?	Kako se vrši upis?	ka-ko se vr-ši u-pis
Okulu gezebilir miyiz?	Možemo li obići školu?	mo-je-mo li o-bi-ći ško-lu
Yeni taşındık.	Nedavno smo se doselili.	ne-dav-no smo se do-se-li-li
Türkiye'den geldik.	Došli smo iz Turske.	doš-li smo iz turs-ke

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Boşnakça	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Moja kćerka ima osam godina.	mo-ya kčer-ka i-ma o-sam go-di-na
Oğlum yedi yaşında.	Moj sin ima sedam godina.	moy sin i-ma se-dam go-di-na
Boşnakça bilmiyor.	Ne govori bosanski.	ne go-vo-ri bo-sans-ki
Biraz İngilizce biliyor.	Govori malo engleski.	go-vo-ri ma-lo eng-les-ki
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	U Turskoj je bio u trećem razredu.	u turs-koy ye bi-o u tre-čem raz-re-du
Karnesi burada.	Evo njegovog svjedočanstva.	e-vo nye-go-vog svye-do-čans-tva
Aşı kartı burada.	Evo kartona vakcinacije.	e-vo kar-to-na vak-tsi-na-tsi-ye

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Boşnakça	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Kako se dijete zove?	ka-ko se di-ye-te zo-ve
JMBG'si var mı?	Ima li dijete JMBG?	i-ma li di-ye-te ye-em-be-ge
Doğum tarihi nedir?	Koji je datum rođenja?	ko-yi ye da-tum ro-cye-nya
Daha önce okula gitti mi?	Je li išlo u školu?	ye li i-š-lo u ško-lu
Nerede oturuyorsunuz?	Gdje stanujete?	gdye sta-nu-ye-te
Belgelerin tercümesi var mı?	Jesu li dokumenti prevedeni?	ye-su li do-ku-men-ti pre-ve-de-ni

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Boşnakça	Okunuşu
Dil desteği var mı?	Ima li dodatne nastave jezika?	i-ma li do-dat-ne nas-ta-ve ye-zi-ka
Ne zaman başlayabilir?	Kada može početi?	ka-da mo-je po-če-ti
Okul saatleri nasıl?	Kakvo je radno vrijeme škole?	kak-vo ye rad-no vri-ye-me ško-le
İki vardiya var mı?	Ima li dvije smjene?	i-ma li dvi-ye smje-ne
Ne masraf çıkar?	Kakvi troškovi postoje?	kak-vi troš-ko-vi pos-to-ye
Ne getirmesi gerekiyor?	Šta treba ponijeti?	šta tre-ba po-ni-ye-ti
Veli toplantısı ne zaman?	Kada je roditeljski sastanak?	ka-da ye ro-di-tely-ski sas-ta-nak
Hasta olursa kimi arayayım?	Koga da zovem ako se razboli?	ko-ga da zo-vem a-ko se raz-bo-li

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Dobar dan, kako vam mogu pomoći? İyi günler, buyurun.
Siz	Želim upisati dijete u školu. Nedavno smo se doselili. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Ima li dijete JMBG? Çocuğun JMBG'si var mı?
Siz	Da, dobili smo ga prošle sedmice. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	Koliko ima godina? Kaç yaşında?
Siz	Moj sin ima osam godina. Ne govori bosanski. Oğlum sekiz yaşında. Boşnakça bilmiyor.
Görevli	Može dobiti dodatnu nastavu jezika. Ek dil dersi alabilir.
Siz	Ima li dvije smjene? İki vardiya var mı?
Görevli	Da, radimo naizmjenično. Evet, dönüşümlü çalışıyoruz.
Siz	Evo svjedočanstva i kartona vakcinacije. Karnesi ve aşı kartı burada.
Görevli	Treba i prijevod svjedočanstva. Karnenin tercümesi de gerekiyor.
Siz	Hvala lijepo. Teşekkür ederim.

Bosna-Hersek'te Bilmeniz Gerekenler

Müfredat bölgeye göre değişir: Bosna-Hersek'te eğitim entite ve kanton düzeyinde yönetilir; ders programı ve bazı kurallar bölgeden bölgeye farklıdır. Taşınırsanız okul değişikliği daha karmaşık olabilir.

İki vardiya yaygın: birçok okul sabah ve öğleden sonra olmak üzere dönüşümlü çalışır. Çocuğunuzun hangi vardiyada olacağını ve ne sıklıkla değiştiğini sorun — iş planınızı etkiler.

Karnenin tercümesi: Türkiye'den getirilen belgelerin yeminli tercümesi istenir.

Aşı kartı: okul kaydında aşı belgesi istenir. Türkiye'den gelirken yanınızda getirin.